

JAY® Foam Cushion Products

Owner's Manual

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains instructions for use with the JAY® BASIC, JAY® BASIC PRO, JAY® COMBI, JAY® SOFT COMBI, JAY® SOFT COMBI P, and JAY® TRIAD, foam cushion products. This information must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Cojines de espuma JAY®

Mode d'emploi

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones de uso de los cojines de espuma JAY® BASIC, JAY® BASIC PRO, JAY® COMBI, JAY® SOFT COMBI, JAY® SOFT COMBI P y JAY® TRIAD. Esta información deberá proporcionarse al usuario del producto. No descarte este manual antes de la entrega al usuario final.

DISTRIBUIDOR: Este manual deberá ser entregado al usuario del producto.

USUARIO: Antes de usar el producto, lea este manual en su totalidad y consérvelo para referencia futura.

Coussins en mousse JAY®

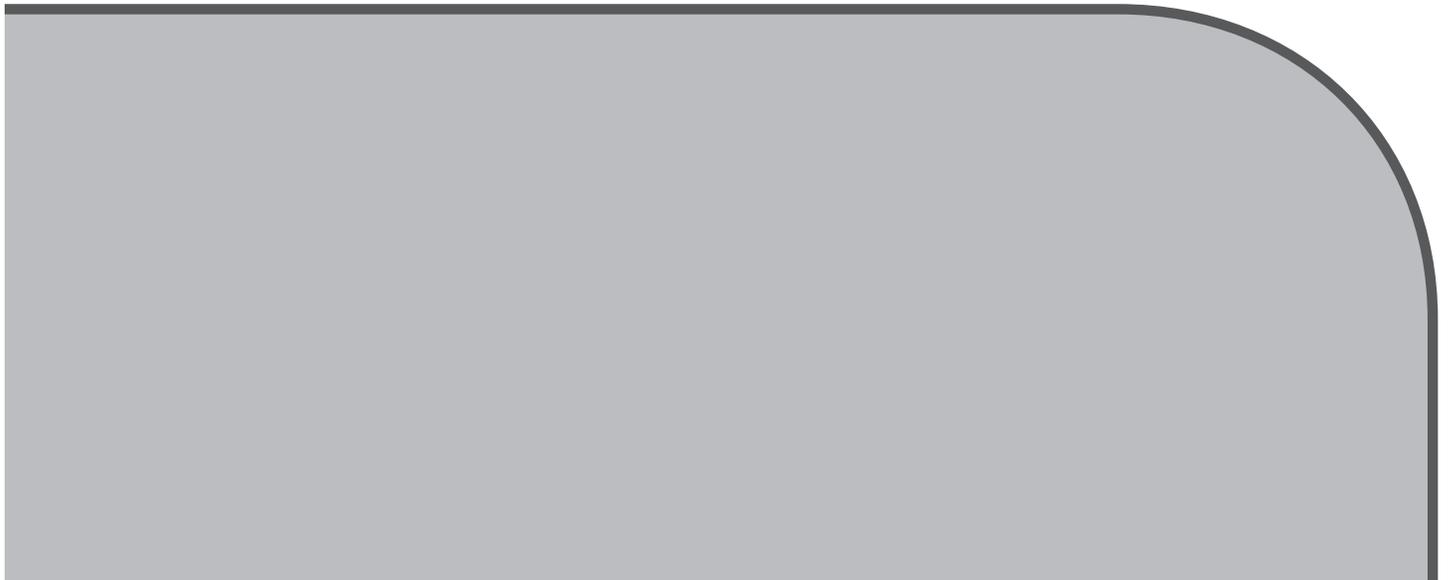
Manual de
instrucciones

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE CONSOMMATEUR

AVIS: Ce manuel contient le mode d'emploi des coussins en mousse JAY® BASIC, JAY® BASIC PRO, JAY® COMBI, JAY® SOFT COMBI, JAY® SOFT COMBI P et JAY® TRIAD. Cette information doit être remise à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas enlever ce manuel avant de le remettre à l'utilisateur.

FOURNISSEUR: Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR: Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.



NOTICE– READ BEFORE USE**A. CHOOSE THE RIGHT CUSHION**

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Cushion is appropriate for your specific needs. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

B. CHECK SITTING PRESSURE OFTEN

Your JAY cushion was designed for sitting comfort and postural support. Users should inspect their skin daily for redness. The clinical indicator of tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

C. REVIEW THIS MANUAL OFTEN

Before using this cushion, you and each person who may assist you, should read this entire Manual and make sure to follow all instructions. Review the Warnings often, until they are second nature to you.

D. WARNINGS

The word “WARNING” refers to a hazard or unsafe practice that may cause severe injury or death to you or to other persons.

E. GENERAL WARNINGS**⚠ WARNING**

Do not install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions, and/or Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.

⚠ WARNING

Hook and loop Velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Velcro® to hold the cushion in place.

⚠ WARNING

Installing a cushion on a wheelchair may effect the center of gravity of the wheelchair. Installed incorrectly, it may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess if the addition of anti-tips, and/or an amputee axle adapter brackets may be needed to help increase stability after adding a cushion.

⚠ WARNING

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

⚠ WARNING

Your JAY cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The JAY cushion is not a substitute for good skin care including, proper diet, cleanliness, and regular pressure relief. Be sure that the Velcro is engaged and able to hold the cushion in place.

F. PROTECTING YOUR CUSHION**⚠ WARNING**

Always avoid exposing your cushion to sharp objects, excessive heat or open flame, and prolonged exposure to environmental conditions like freezing temperatures and/or direct sunlight.

G. OBSTRUCTIONS**⚠ WARNING**

Make sure that there are never any obstructions between you and your cushion. Any obstruction will reduce product effectiveness and/or produce unnecessary pressure points for the user.

H. COVER ORIENTATION**⚠ WARNING**

Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase the risk of skin and soft tissue injuries.

SET-UP, ADJUSTMENT & CARE

A. SETTING UP YOUR CUSHION

1. Initial Cushion set-up without user in seated position

Select a JAY Cushion that matches the width of your wheelchair. The cushion length should extend to within 1 to 2 inches (2.5-5cm) from the back of the seated user's knees. Place the cushion in the chair with the material identification tags facing the rear of the chair. The product label should be visible on the right side of the cushion.

2. Cushion set-up and adjustment with seated user

- Adjust the footrests so the seated user's legs rest comfortably on the cushion. Lowering the footrests on your wheelchair may help reduce the pressure on your ischials (Seat bones) and Coccyx (Tailbone).

NOTE- Proper footrest adjustment will enhance sitting comfort.

B. FITTING LUMBAR SUPPORT (OPTIONAL)

If your JAY foam cushion includes a lumbar support, it's proper use may help to reduce lower back discomfort and sitting fatigue.

- Adjust the lumbar support height so that maximum thickness of lumbar support is at your waist or belt line.
- Attach the lumbar support by looping one Velcro strap attachment over the back of the chair, under the push handle and back around the front of the chair. The hook Velcro on the back of the strap should secure to the loop Velcro on the front of the strap.
- Repeat the attachment process on the opposite side, making sure that the lumbar support is centered on the wheelchair.
- If additional support is required, a 1/2" (1.2 cm) thick foam insert can be placed inside the cover behind the lumbar support. This acts as a shim to increase the thickness of the lumbar support.

NOTE- Junior size lumbar supports attach with an elastic strap and buckle instead of Velcro straps.

HINT: Some people find that varying the height of the lumbar support during the course of the day helps relieve sitting fatigue. They also find that placing the cushion about 1" (2.5cm) further forward in the wheelchair makes it more comfortable to use with the lumbar support. If your cushion did not include a lumbar support but you would like it's benefits, contact an authorized supplier for a free demonstration.

C. PROPER SUPPORT

WARNING

Avoid using the cushion on overly stretched seat sling upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

WARNING

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

D. EASY MAINTENANCE AND CLEANING

Regular cleaning and maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

1. Check cover for tears and excessive wear

- Remove cover and check for abnormalities (inside and out).
- Check the foam base for breakdown or degradation.

2. Cleaning the cover

- Remove the outer cover from the foam base and zip closed.
- Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing is required or suggested.

NOTE- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the cover. This will ensure the return of the correct cover to its matching cushion after washing.

3. Cleaning the foam base

- Remove the outer cover from the foam base and wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth.
- Let your cushion completely air-dry before reassembly.

E. REASSEMBLING YOUR JAY CUSHION AFTER CLEANING.

1. After proper cleaning and maintenance

- Insert the foam base into the cover with the label down and the zipper to the rear of the cushion.
- Close the zippers on your cushion ensuring that the zipper-pulls end up at the rear of the cushion. Check that the serial and regulatory tags are at the rear of the foam base.

WARNING

Use only JAY-designed covers in conjunction with JAY foam Cushions.

SUNRISE LIMITED WARRANTY**A. FOR ONE (1) YEAR**

Sunrise warrants the cushion to be free from defects in materials and workmanship for a specific period of time. This limited warranty applies to:

1. JAY Basic Cushion
2. JAY Basic Pro Cushion

For a period of 12 months (1 year) from the date of purchase, provided normal use, should a defect in materials or workmanship occur, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears, or burns. It does not apply to the cushion's removable cover.

B. FOR TWO (2) YEARS

Sunrise warrants the cushion to be free from defects in materials and workmanship for a specific period of time. This limited warranty applies to:

1. JAY Triad Cushion

For a period of 24 months (2 years) from the date of purchase, provided normal use, should a defect in materials or workmanship occur, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears, or burns. It does not apply to the cushion's removable cover.

C. FOR FIVE (5) YEARS

Sunrise warrants the cushion to be free from defects in materials and workmanship for a specific period of time. This limited warranty applies to:

1. JAY Combi
2. JAY Soft Combi
3. JAY Soft Combi P

For a period of 60 months (5 years) from the date of purchase, provided normal use, should a defect in materials or workmanship occur, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears, or burns. It does not apply to the cushion's removable cover.

D. LIMITATIONS

1. We do not warrant:
 - a. Damage from neglect, accident, misuse, or from improper installation or repair.
 - b. Products modified without Sunrise Medicals express written consent.
 - c. Damage from exceeding the weight limit.
2. This warranty is VOID if the original Cushion serial number tag is removed or altered.
3. This warranty applies in the USA only. Check with your supplier to find out if international warranties apply.
4. This warranty is not transferable and only applies to the first consumer purchase of this product through an authorized Sunrise Medical dealer.

E. WHAT WE WILL DO

Our sole liability is to repair or replace covered parts. This is the exclusive remedy for consequential damages.

F. WHAT YOU MUST DO

1. Obtain from us, while this warranty is in effect, prior approval for return or repair of covered parts.
2. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

G. NOTICE TO CONSUMER

1. If allowed by law, this warranty is in place of any other warranty (written or oral, express or implied, including a warranty of merchantability, or fitness for a particular purpose).
2. This warranty gives you certain legal rights. You may also have other rights that vary from state to state.

Record your serial number here for future reference:

AVISO: LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR EL PRODUCTO.**A. ELIJA EL COJÍN ADECUADO**

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional de la salud, por ejemplo, un médico o un terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si un cojín JAY es adecuado para sus necesidades específicas. Los cojines deben ser instalados exclusivamente por un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.

B. VERIFIQUE LA PRESIÓN EN LA POSICIÓN DE SENTADO PERIÓDICAMENTE

El cojín Jay está diseñado para brindar comodidad y apoyo postural al estar sentado. Los usuarios deben examinarse la piel para detectar un posible enrojecimiento; ya que este es el indicador clínico de la ruptura de tejidos. Si la piel se enrojece, suspenda el uso del cojín de inmediato y consulte a su médico o terapeuta.

C. CONSULTE ESTE MANUAL CON FRECUENCIA

Antes de utilizar este cojín, tanto usted como cualquier persona que vaya a ayudarlo deberán leer el manual en su totalidad y asegurarse de seguir todas sus instrucciones. Estudie con frecuencia las advertencias, hasta que las aprenda de memoria.

D. ADVERTENCIAS

La palabra "ADVERTENCIA" se refiere a un peligro o una práctica insegura que pueden provocarle a usted o a otras personas lesiones graves o incluso la muerte.

E. ADVERTENCIAS GENERALES**⚠️ ADVERTENCIA**

No instale este producto sin antes leer y comprender este manual. Si no puede entender las advertencias, precauciones o instrucciones, consulte a un profesional de la salud o a un distribuidor calificado; de lo contrario, podría sufrir lesiones o daños.

⚠️ ADVERTENCIA

El velcro de retención no debe entrar en contacto prolongado con la humedad para evitar que el adhesivo se degrade y el velcro no sea apto para mantener el cojín en su lugar.

⚠️ ADVERTENCIA

La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la silla. Si el cojín está instalado de manera incorrecta, puede provocar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás y causar posibles lesiones. Evalúe siempre si la instalación de tubos antivoltaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados es necesaria para aumentar la estabilidad después de instalar un cojín.

⚠️ ADVERTENCIA

Antes del uso prolongado de un asiento, cualquier cojín debe probarse durante algunas horas seguidas mientras un profesional de la salud le examina la piel para cerciorarse de que no se produzcan puntos de presión enrojecidos. Debe examinarse periódicamente para detectar si hay un enrojecimiento de la piel, ya que este es el indicador clínico de la ruptura de tejidos. Si la piel se enrojece, suspenda el uso del cojín de inmediato y consulte a su médico o terapeuta.

⚠️ ADVERTENCIA

Su cojín Jay está diseñado para reducir la presión. No obstante, ningún cojín puede eliminar por completo la presión al estar sentado ni evitar las úlceras por presión. El cojín Jay no sustituye el buen cuidado de la piel; lo cual incluye una dieta adecuada, una buena higiene y un alivio frecuente de la presión. Cerciórese de que el velcro esté adherido y apto para mantener el cojín en su lugar.

F. PROTECCIÓN DEL COJÍN**⚠️ ADVERTENCIA**

Evite siempre exponer el cojín a objetos filosos, calor excesivo o llama directa, y prevenga la exposición prolongada a ciertas condiciones ambientales como temperaturas de congelación y la luz solar directa.

G. OBSTRUCCIONES**⚠️ ADVERTENCIA**

Asegúrese de que no exista ninguna obstrucción entre el usuario y el cojín. De lo contrario, disminuirá la eficacia del producto o se producirán puntos de presión innecesarios para el usuario.

H. ORIENTACIÓN DE LA FUNDA**⚠️ ADVERTENCIA**

El producto se debe usar con la funda hacia arriba. Si la funda no se utiliza correctamente, es posible que disminuyan o desaparezcan los beneficios del cojín, además podría aumentar el riesgo de lesiones en la piel y los tejidos blandos.

INSTALACIÓN, AJUSTE Y CUIDADO

A. INSTALACIÓN DEL COJÍN

1. Instalación inicial del cojín sin usuario sentado.

Seleccione un cojín Jay que se ajuste al ancho de su silla de ruedas. La longitud del cojín se debe extender entre 2,5 y 5 cm (1 y 2 pulgadas) desde la parte posterior de las rodillas del usuario sentado. Coloque el cojín en la silla con las etiquetas de identificación del material hacia la parte posterior de la silla. La etiqueta del producto debe estar visible en el lado derecho del cojín.

2. Instalación y ajuste del cojín con el usuario sentado.

- Ajuste los reposapiés de modo que las piernas del usuario sentado se apoyen en el cojín con comodidad. Al bajar los reposapiés de la silla de ruedas, es posible reducir la presión en los isquiones y el coxis (rabadilla).

NOTA- El ajuste adecuado del reposapiés aumentará la comodidad al estar sentado.

B. AJUSTE DEL SOPORTE LUMBAR (OPCIONAL)

Si el cojín de espuma JAY incluye un soporte lumbar, su uso correcto puede contribuir a reducir la incomodidad de la región lumbar y la fatiga que produce estar sentado.

- Ajuste la altura del soporte lumbar de modo que el grosor máximo de este se encuentre al mismo nivel de la cintura o el cinturón.
- Sujete el soporte lumbar pasando una correa con velcro por la parte posterior de la silla, por debajo de la manija de empuje y de vuelta alrededor del frente de la silla. El velcro macho (gancho) en la parte posterior de la correa debe fijarse al velcro hembra (felpa) en la parte frontal de la correa.
- Repita el proceso de sujeción en el lado opuesto y asegúrese de que el soporte lumbar quede centrado en la silla de ruedas.
- En caso de requerir soporte adicional, se puede colocar una pieza de espuma gruesa de 1,2 cm (1/2 pulg.) en el interior de la funda detrás del soporte lumbar. Esto actúa como una cuña para aumentar el grosor del soporte lumbar.

NOTA- Los soportes lumbares de tamaño pequeño se sujetan con una correa elástica y una hebilla en lugar de correas con velcro.

RECOMENDACIÓN- Algunas personas descubren que al variar la altura del soporte lumbar durante el transcurso del día, pueden aliviar la fatiga por estar sentadas durante mucho tiempo. También advierten que el colocar el cojín alrededor de 2.5 cm (1 pulg.) hacia adelante hace la silla de ruedas más cómoda de usar con el soporte lumbar. Si el cojín no incluía un soporte lumbar pero le gustaría obtener sus beneficios, comuníquese con un distribuidor autorizado para recibir una demostración sin costo.

C. SOPORTE ADECUADO

ADVERTENCIA

Evite utilizar el cojín si la tapicería del asiento está demasiado estirada. La tapicería estirada no brinda el soporte adecuado para el cojín y, como consecuencia, la posición puede ser incorrecta. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY.

ADVERTENCIA

Evite utilizar el cojín si la tapicería del respaldo está demasiado estirada. La tapicería estirada del respaldo no brinda el soporte adecuado para el cuerpo y, como consecuencia, la posición puede ser incorrecta. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un producto de soporte para la espalda de Sunrise que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para recibir una demostración de estos productos sin costo.

D. MANTENIMIENTO Y LÍMPIEZA FÁCILES

La limpieza y el mantenimiento periódicos pueden prolongar la vida útil del cojín. Durante la limpieza, se recomienda realizar una inspección de los componentes.

1. Revisión de la funda para detectar rasgones o desgaste excesivo.

- Retire la funda y compruebe que no existan irregularidades (en el interior y el exterior).
- Revise la base de espuma para detectar alguna rotura o degradación.

2. Limpieza de la funda.

- Retire la funda exterior de la base de espuma y suba el cierre.
- Lave a máquina con agua tibia y deje escurrir o use una secadora a baja temperatura. No se requiere ni se recomienda planchar la funda.

NOTA- No limpie en seco ni use lavadoras y secadoras industriales para limpiar la funda. No esterilice mediante vapor a presión. No use blanqueador.

Para volver a colocar la funda después del lavado, ajústela sobre la base de espuma. Asegúrese de que la parte posterior de la funda coincida con la parte posterior de la base de espuma.

NOTA- Si se utiliza en un ámbito institucional, escriba el nombre del residente con un marcador indeleble en la etiqueta del contenido de la funda. Esto garantizará la colocación de la funda correcta en el cojín correspondiente después del lavado.

3. Limpieza de la base de espuma.

- Retire la funda exterior de la base de espuma y limpie ligeramente con un paño húmedo. No use jabón. No sumerja en agua. Seque con un trapo limpio.
- Deje secar el cojín completamente al aire antes de volver a colocarlo.

E. COLOCACIÓN DEL COJÍN JAY DESPUÉS DE LA LIMPIEZA.

1. Después de la limpieza y el mantenimiento adecuados.

- Introduzca la base de espuma en la funda con la etiqueta hacia abajo y la cremallera en la parte posterior del cojín.
- Cierre las cremalleras del cojín teniendo en cuenta que los tiradores de las cremalleras queden en la parte posterior del cojín. Compruebe que las etiquetas reglamentarias y de serie se encuentren en la parte posterior de la base de espuma.

ADVERTENCIA

Utilice solo fundas diseñadas por Jay en combinación con los cojines de espuma Jay.

GARANTÍA LIMITADA DE SUNRISE

A. POR UN (1) AÑO

Sunrise garantiza que el cojín se encuentra libre de defectos en cuanto a materiales y mano de obra por un período específico. Esta garantía limitada se aplica a:

1. Cojín JAY Basic
2. Cojín JAY Basic Pro

En caso de que se presenten defectos en los materiales o la mano de obra dentro de un período de 12 meses (un año) a partir de la fecha de compra, Sunrise Medical, a su entera discreción, reparará o reemplazará el producto sin costo alguno. Esta garantía no se aplica a pinchaduras, roturas ni quemaduras. Tampoco se aplica a la funda desmontable del cojín.

B. POR DOS (2) AÑOS

Sunrise garantiza que el cojín se encuentra libre de defectos en cuanto a materiales y mano de obra por un período específico. Esta garantía limitada se aplica a:

1. Cojín JAY Triad

En caso de que se presenten defectos en los materiales o la mano de obra dentro de un período de 24 meses (dos años) a partir de la fecha de compra, Sunrise Medical, a su entera discreción, reparará o reemplazará el producto sin costo alguno. Esta garantía no se aplica a pinchaduras, roturas ni quemaduras. Tampoco se aplica a la funda desmontable del cojín.

C. POR CINCO (5) AÑOS

Sunrise garantiza que el cojín se encuentra libre de defectos en cuanto a materiales y mano de obra por un período específico. Esta garantía limitada se aplica a:

1. JAY Combi
2. JAY Soft Combi
3. JAY Soft Combi P

En caso de que se presenten defectos en los materiales o la mano de obra dentro de un período de 60 meses (cinco años) a partir de la fecha de compra, Sunrise Medical, a su entera discreción, reparará o reemplazará el producto sin costo alguno. Esta garantía no se aplica a pinchaduras, roturas ni quemaduras. Tampoco se aplica a la funda desmontable del cojín.

D. LIMITACIONES

1. No garantizamos:
 - a. Daños por negligencia, accidente, mal uso o instalación o reparación inapropiadas.
 - b. Productos modificados sin el consentimiento expreso por escrito de Sunrise Medical.
 - c. Daños causados al sobrepasar el límite de peso.
2. Esta garantía quedará ANULADA en caso de alteración o eliminación de la etiqueta original del número de serie del cojín.
3. Esta garantía solamente es válida en los Estados Unidos. Compruebe con su distribuidor si se aplica alguna garantía internacional.
4. Esta garantía no es transferible y se aplica solamente a la primera compra del consumidor de este producto a través de un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.

E. LO QUE HAREMOS

Nuestra única responsabilidad es reparar o reemplazar las partes cubiertas por la garantía. Este es el único recurso para los daños consecuenciales.

F. LO QUE USTED DEBE HACER

1. Obtener de nosotros, mientras esta garantía esté en vigor, la autorización previa para la devolución o reparación de las partes cubiertas por la garantía.
2. Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado de Sunrise más cercano. Con excepción de las garantías expresas establecidas en este documento, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

G. AVISO AL CONSUMIDOR

1. Si la ley lo permite, esta garantía reemplaza cualquier otra garantía (escrita o verbal, expresa o implícita, incluyendo la garantía de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular.)
2. Esta garantía le otorga ciertos derechos legales. Es posible que usted ostente también otros derechos, que pueden variar de un estado a otro.

Anote su número de serie aquí como referencia a futuro:

À LIRE AVANT TOUTE UTILISATION**A. CHOISISSEZ LE COUSSIN QUI VOUS CONVIENT**

Sunrise Medical recommande de consulter un clinicien, médecin ou thérapeute expérimenté dans le réglage de l'assise et de la position avant de déterminer si l'un ou l'autre des coussins JAY est adapté à vos besoins. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

B. VÉRIFIEZ LA PRESSION EN POSITION ASSISE RÉGULIÈREMENT

Votre coussin Jay a été conçu pour garantir tant le confort de l'assise que le soutien de la posture. Les utilisateurs doivent quotidiennement examiner leur peau pour s'assurer de toute absence de rougeurs qui sont les premiers signes cliniques de lésions cutanées. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

C. CONSULTEZ CE MANUEL RÉGULIÈREMENT

Avant d'utiliser ce coussin, nous vous conseillons, ainsi qu'à toute personne susceptible de vous aider, de lire entièrement ce manuel et d'en suivre toutes les instructions. Consultez régulièrement les avertissements jusqu'à ce que vous les observiez automatiquement.

D. AVERTISSEMENTS

Le terme « AVERTISSEMENT » indique un risque ou une pratique dangereuse pouvant vous causer, ainsi qu'à d'autres personnes, des blessures graves, voire mortelles.

E. AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL**⚠ AVERTISSEMENT**

N'installez pas cet équipement avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les précautions et/ou les instructions, communiquez avec un clinicien qualifié ou un fournisseur. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou d'endommager l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

Les crochets et les boucles de la bande velcro autoagrippante ne devraient pas entrer en contact prolongé avec l'humidité. Cela risque de détériorer leur qualité adhésive, ce qui empêchera la bande velcro de maintenir le coussin en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque d'en affecter le centre de gravité. Si le coussin est installé incorrectement, il risque de faire basculer le fauteuil vers l'arrière et de causer des blessures. Après avoir installé un coussin, évaluez toujours la nécessité d'installer des dispositifs anti-basculement et/ou des supports pour adaptateur d'essieu pour amputé afin d'améliorer la stabilité du fauteuil roulant.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de vous asseoir pendant une période prolongée sur le coussin, veillez à l'essayer quelques heures à la fois, et un clinicien doit examiner votre peau pour s'assurer de toute absence de rougeurs. Vous devez régulièrement surveiller l'apparition de rougeurs qui sont les premiers signes cliniques de lésions cutanées. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

⚠ AVERTISSEMENT

Votre coussin Jay est destiné à soulager la pression. Cependant, aucun coussin ne peut éliminer complètement la pression de la position assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin Jay ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression. Veillez à ce que la bande velcro adhère bien et puisse maintenir le coussin en place.

F. PROTECTION DE VOTRE COUSSIN**⚠ AVERTISSEMENT**

Évitez en tout temps l'entrée en contact de votre coussin avec des objets acérés, une chaleur excessive ou des flammes nues, et l'exposition prolongée à des conditions environnementales comme des températures glaciales et/ou la lumière directe du soleil.

G. OBSTRUCTIONS**⚠ AVERTISSEMENT**

Assurez-vous de toute absence d'obstructions entre l'utilisateur et le coussin. Les obstructions réduiront l'efficacité du produit et/ou occasionneront des points de pression additionnels pour l'utilisateur.

H. ORIENTATION DE LA HOUSSE**⚠ AVERTISSEMENT**

Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin tournée vers le haut. Si la housse n'est pas utilisée correctement, elle risque de réduire ou même d'annuler les bienfaits apportés par le coussin et d'augmenter le risque de lésions de la peau ou d'autres tissus mous.

INSTALLATION, AJUSTEMENT ET ENTRETIEN

A. INSTALLATION DE VOTRE COUSSIN

1. Installation initiale du coussin sans l'utilisateur en position assise.

Sélectionnez un coussin Jay qui correspond à la largeur de votre fauteuil roulant. Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5 cm et 5 cm (1 po et 2 po) de l'arrière des genoux de l'utilisateur en position assise. Placez le coussin dans le fauteuil, en positionnant les étiquettes d'identification vers l'arrière. L'étiquette du produit doit être visible sur le côté droit du coussin.

2. Installation et ajustement du coussin avec l'utilisateur en position assise.

- Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes de l'utilisateur reposent confortablement sur le coussin. Abaisser les repose-pieds sur votre fauteuil roulant peut aider à réduire la pression sur les ischions (os fessiers) et le coccyx (os à l'extrémité de la colonne vertébrale).

REMARQUE- Le réglage approprié des repose-pieds améliorera le confort en position assise.

B. MISE EN PLACE DU SUPPORT LOMBAIRE (EN OPTION)

Si votre coussin en mousse JAY comprend un support lombaire, l'utilisation appropriée de ce dernier peut aider à réduire les douleurs lombaires et la fatigue en position assise.

- Régalez la hauteur du support lombaire de manière à ce que son épaisseur maximale se trouve au niveau de votre taille ou de la ceinture.
- Fixez le support lombaire en bouclant une attache de la bande Velcro sur l'arrière du fauteuil, sous la poignée de manœuvre, puis ramenez-la autour de l'avant du fauteuil. Les crochets à l'arrière de la bande velcro doivent être fixés sur les boucles à l'avant de la bande.
- Répétez cette étape sur le côté opposé, tout en veillant à ce que le support lombaire soit centré sur le fauteuil roulant.
- Si un support supplémentaire est requis, il est possible d'insérer un insert en mousse de 1,2 cm (1/2 po) d'épaisseur dans la housse, derrière le support lombaire. Ce support sert de cale pour rendre le support lombaire plus épais.

REMARQUE- Les supports lombaires de petite taille se fixent en place à l'aide d'une sangle élastique et d'une boucle au lieu de bandes velcro.

CONSEIL: Certains utilisateurs ont constaté que varier la hauteur du support lombaire au cours de la journée aide à soulager la fatigue en position assise. Ils ont également constaté que placer le coussin à environ 2,5 cm (1 po) à l'avant du fauteuil roulant rend l'utilisation du coussin plus confortable avec le support lombaire. Si votre coussin ne comprend pas de support lombaire, mais si vous souhaitez en bénéficier, communiquez avec un fournisseur agréé pour obtenir une démonstration gratuite.

C. SUPPORT APPROPRIÉ

AVERTISSEMENT

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide JAY.

AVERTISSEMENT

Évitez d'utiliser un revêtement de dossier trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le corps et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu du dossier ou achetez un support de dossier adapté parmi les produits Sunrise. Communiquez avec un fournisseur agréé pour obtenir une démonstration gratuite de ces produits.

D. ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage et un entretien réguliers peuvent aider à prolonger la vie utile de votre coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

1. Vérifiez que la housse n'est pas déchirée ou trop usée.

- Retirez la housse et assurez-vous de toute absence d'anomalies (à l'extérieur et à l'intérieur)
- Vérifiez que la base en mousse ne s'est pas effritée ou désagrégée.

2. Nettoyage de la housse.

- Retirez la housse extérieure de la base en mousse et refermez la fermeture éclair.
- Lavez-la dans la laveuse, à l'eau tiède, et séchez-la à l'air libre ou dans la sècheuse, à basse température. Le repassage n'est pas requis ou suggéré.

REMARQUE: La housse ne doit pas être nettoyée à sec, ni lavée ou séchée dans des machines industrielles. Elle ne doit pas être traitée en autoclave à vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.

Pour remettre la housse en place après le lavage, rajustez-la sur la base en mousse. Le dos de la housse doit être contre le dos de la base en mousse.

REMARQUE: Si ce produit est utilisé en institution, écrivez le nom de son utilisateur à l'aide d'un marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cette mesure permettra d'associer la bonne housse au bon coussin après le lavage.

3. Nettoyage de la base en mousse.

- Retirez la housse extérieure de la base en mousse et essuyez légèrement cette dernière avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas la base dans l'eau. Séchez la housse avec un chiffon propre.
- Laissez sécher le coussin complètement à l'air avant le réassemblage.

E. RÉASSEMBLAGE DE VOTRE COUSSIN JAY APRÈS LE NETTOYAGE.

1. Après l'étape de nettoyage et d'entretien appropriés.

- Insérez la base en mousse dans la housse, avec l'étiquette orientée vers le bas et la fermeture éclair à l'arrière du coussin.
- Refermez les fermetures éclair sur votre coussin. Assurez-vous que les tirettes vont jusqu'à l'arrière du coussin. Vérifiez que les étiquettes indiquant le numéro de série et les réglages se trouvent à l'arrière de la base en mousse.

AVERTISSEMENT

N'utilisez que des housses Jay avec les coussins en mousse Jay.

GARANTIE LIMITÉE SUNRISE**A. POUR UNE DURÉE DE UN (1) AN**

Sunrise garantit le coussin contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant une période particulière. Cette garantie limitée couvre les modèles suivants

1. Coussin JAY Basic
2. Coussin JAY Basic Pro

Pendant une période de 12 mois (1 an) à compter de la date d'achat, en cas de défaut de matériau et de fabrication dans des conditions d'utilisation normales, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement le produit. Cette garantie exclut toute perforation, déchirure ou brûlure. Elle exclut également la housse détachable du coussin.

B. POUR UNE DURÉE DE DEUX (2) ANS

Sunrise garantit le coussin contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant une période particulière. Cette garantie limitée couvre le modèle suivant:

1. Coussin JAY Triad

Pendant une période de 24 mois (2 ans) à compter de la date d'achat, en cas de défaut de matériau et de fabrication dans des conditions d'utilisation normales, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement le produit. Cette garantie exclut toute perforation, déchirure ou brûlure. Elle exclut également la housse détachable du coussin.

C. POUR UNE DURÉE DE CINQ (5) ANS

Sunrise garantit le coussin contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant une période particulière. Cette garantie limitée couvre les modèles suivants:

1. JAY Combi
2. JAY Soft Combi
3. JAY Soft Combi P

Pendant une période de 60 mois (5 ans) à compter de la date d'achat, en cas de défaut de matériau et de fabrication dans des conditions d'utilisation normales, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement le produit. Cette garantie exclut toute perforation, déchirure ou brûlure. Elle exclut également la housse détachable du coussin.

D. RESTRICTIONS

1. Nous ne garantissons pas ce qui suit.
 - a. Les dommages causés par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, ou encore une installation ou une réparation incorrectes.
 - b. Les produits modifiés sans le consentement écrit exprès de Sunrise Medical.
 - c. Les dommages causés par le dépassement de la limite de poids.
2. Cette garantie EST NULLE ET NON AVENUE si l'étiquette d'origine comportant le numéro de série du coussin est retirée ou modifiée.
3. Cette garantie ne s'applique qu'aux résidents des États-Unis. Vérifiez auprès de votre fournisseur si des garanties internationales s'appliquent.
4. Cette garantie n'est pas cessible et elle ne s'applique qu'au premier acheteur du fauteuil roulant qui est passé par un revendeur agréé de Sunrise Medical.

E. NOTRE RESPONSABILITÉ

Notre seule responsabilité est de réparer ou de remplacer les pièces couvertes par la garantie. Cela constitue le seul recours en dommages-intérêts indirects.

F. VOS OBLIGATIONS

1. Obtenez de notre part, pendant la durée de validité de cette garantie, l'approbation préalable avant de renvoyer ou de réparer les pièces couvertes.
2. Les réclamations et les demandes de réparation doivent être traitées par le fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, toutes les autres garanties, y compris les garanties implicites de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier, sont exclues.

G. AVIS À L'ATTENTION DU CONSOMMATEUR

1. Dans la mesure permise par la loi, la présente garantie tient lieu de toute autre garantie (écrite, orale, expresse ou tacite, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier).
2. Cette garantie vous accorde certains droits juridiques. Vous pouvez jouir d'autres droits pouvant varier d'une province ou d'un territoire à un autre.

Inscrivez votre numéro de série ici pour référence ultérieure :

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Tel +41 (0)31 958 3838
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



© 2025 Sunrise Medical (US) LLC
XT410 Rev. 5

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu (International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

Sunrise Medical Canada Inc.
1000 Creditstone Rd., Unit #2
Concord, ON, L4K 4P8
Canada
Phone: 1-800-263-3390
Fax: 1-800-561-5834
www.SunriseMedical.ca